

Betriebsanleitung
Innenbeleuchtung 6464
Operating Instruction
Interior lighting 6464
Instructions de service
Eclairage intérieur 6464



Innenbeleuchtung für ICE 2- und Nahverkehrs-Steuerwagen

Interior lighting for ICE 2 and local control-cab coach

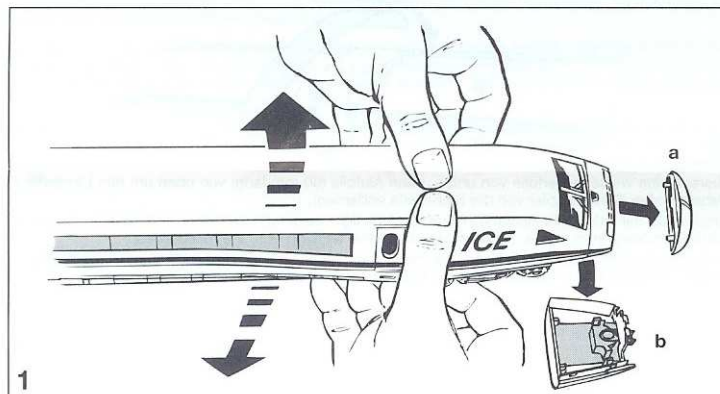
Garniture d'éclairage intérieur pour la voiture pilote ICE 2 et réseau régional
avec cabine de contrôle

Achtung: Vor dem Einbau der Innenbeleuchtung die Betriebsanleitung genau durchlesen!
Attention: Please read the instructions carefully before installing the interior lighting!
Attention: Avant le montage de l'éclairage intérieur lire soigneusement le mode d'emploi!

Der Einbau der Innenbeleuchtung wird am Beispiel des ICE 2-Steuerwagens beschrieben.
Beim Einbau in den Nahverkehrs-Steuerwagen ist in gleicher Weise vorzugehen.

The installation of the interior lighting unit is described using the ICE 2-trailer coach as an
example. When installing it into the local cab-coaches, the procedure is exactly the same.

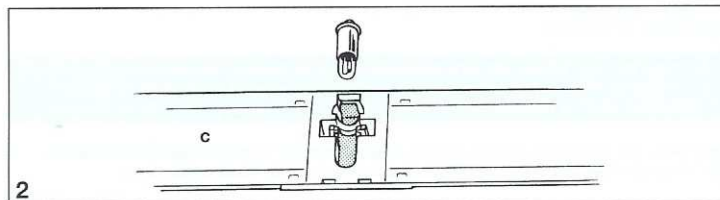
Pour le montage de l'éclairage intérieur, suivre l'exemple de la voiture pilote de l'ICE 2. Pour le
montage dans les voitures pilotes du réseau régional, procéder également de la même manière.



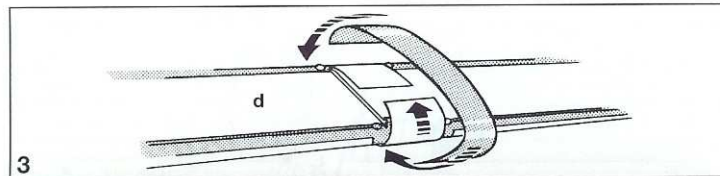
Bugkappe **a** und Fahrgestell-Unterteil **b** vom Wagenkasten abziehen (nur ICE 2).
Mit den Fingernägeln in Höhe der Drehgestelle zwischen Wagenkasten und Wagenboden fassen und den Wagenkasten aufspreizen. Der Wagenkasten löst sich vom Wagenboden und kann nach oben abgehoben werden.

Pull off the bow doors **a** and underframe **b** from the wagon body (only ICE 2).
In the area of the bogies, push fingernails inbetween the coach body and chassis and prise open the coach body. The coach body will part from the chassis and can be lifted off upwards.

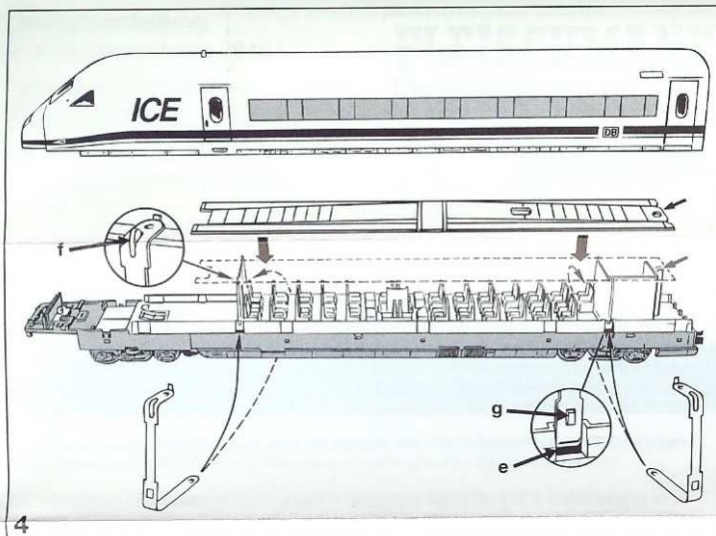
Retirer la coiffe de nez **a** et la partie basse du châssis **b** de la caisse de la voiture (seulement ICE 2).
Introduire les ongles entre la carrosserie à l'emplacement du bogie. La carrosserie peut ainsi se séparer du châssis et être retirée.



Glühlampe mit Steckfassung (6535) in den Lichtleiter **c** einsetzen.
Insert the bulb with bayonet fixing (6535) into the light leader **c**.
Engager la lampe à socket (6535) dans la rampe lumineuse **c**.



Zuerst kleine weiße Isolierfolie von unten, dann Alufolie (60 mm lang) von oben um den Lichtleiter **d** kleben (vorher Schutzpapier von der Klebeseite entfernen).
Firstly wrap the little white insulating foil around the light leader **d** from below, and then the aluminium foil (60 mm long) from above. (Remove the protective backing from the glued sides).
D'abord coller petite la bande isolante blanche sur le dessous, ensuite la bande aluminium (longueur 60 mm) sur le dessus de la rampe **d** (enlever, bien sûr, les protections de l'adhésif).



Den Lichtleiter auf die Inneneinrichtung legen. Die Kontaktbügel sorgen für festen Halt des Lichtleiters auf der Inneneinrichtung und versorgen diesen mit Spannung. Zuerst den Kontaktbügel unten in die Aussparung e der Inneneinrichtung locker einstecken, dann am Zapfen f einhängen. Kontaktbügel ein wenig nach unten ziehen und am Vorsprung g einrasten.

Lay the optical fibre onto the internal works. The contact bars ensure secure mounting of the optical fibre on the internal works, as well as supplying it with electricity. First loosely fit the contact bar at the bottom into recess e of the internal works, then hook it onto pin f. Pull the contact bar down a little and lock it onto step g.

Placez la platine sur la garniture intérieure. Les étriers de contacts maintiennent la platine conductrice sur la garniture intérieure et en assure l'alimentation électrique. Disposez en premier lieu l'étrier dans l'évidement e et accrochez au tenon f. Tirez légèrement l'étrier vers le bas et fixez sur la partie en saillie g.

Wagenkasten aufsetzen und einrasten lassen.

Replace the superstructure and clip into place.

Remontez la carrosserie et assurez son verouillage.

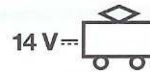
Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen und Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under three years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions, as well as the danger of swallowing. Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p.g.a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso! • No conviene para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje, así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!



89.9 Ce

GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO.,
D-90259 Nürnberg

Made in Germany · Fabriqué en Allemagne



21/6464-0101